

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

2<sup>(21)</sup>

осень — зима

2014

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

- Васубандху*. Абхидхармакоша («Энциклопедия Абхидхармы»), фрагмент раздела «Самадхи-нирдеша» («Учение о созерцании»). Предисловие, перевод с санскрита и комментарии *Е.П. Островской* 5
- «Андхрамахабхарата». Книга II «О Собрании», глава 2. Предисловие, перевод с языка телугу и комментарии *Е.В. Таноновой* 27
- Фрагмент политического трактата в дуньхуанском учебном пособии Дх-11656. Перевод с китайского языка, исследование и комментарии *И.Ф. Поповой* 41
- Сарасина Гэндзо*. Айнун дэнсэсю. («Собрание айских легенд»). Предисловие, избранные переводы с японского языка и комментарии *Е.Е. Уэжинина* 56

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- З.А. Юсупова*. «Диван» курдского поэта Джафаи (на диалекте горани). Грамматическое описание 80
- И.В. Богданов*. Понятие «статус» в Египте Древнего царства 99
- И.С. Гуревич*. «Пинхуа о походе У-вана на Чжоу» и роман «Возвышение в ранг духов»: внутренний мир языка памятников 108
- С.Л. Невелева*. О типологии древнеиндийского эпоса 117

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- М.М. Юнусов*. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. II. Пальмирские тексты в Европе: Ж.Ж. Скалигер 125
- О.В. Лундышева*. Фрагменты ксилографических изданий dhāgaṇī из коллекции ИВР РАН 153
- Ю.А. Иоаннисян*. Освещение религии бахаи и бабизма в научно-популярной литературе и прессе в России на стыке XIX и XX вв. 177



Наука — Восточная литература  
2014

---

*А.Г. Грушевой.* Реформирование школ Палестинского общества в Сирии — проекты российских представителей и отношение к ним местного населения (по данным инспекции 1910 г.) 189

#### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

*Т.В. Ермакова.* Коллекционирование буддийских рукописей в Индийском фонде Азиатского музея РАН (1850–1910) 201

*С.Х. Шомахмадов.* Ксилографы письмом сиддхам из коллекции ИВР РАН 212

*С.Г. Елисеев.* Русско-японские отношения и желательность русско-японского союза. Подготовка к публикации, введение и комментарии *А.А. Борисовой* и *С.И. Марахоновой* 222

#### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

*В.П. Иванов.* XXXV Зографские чтения «Проблемы интерпретации традиционного индийского текста» (Санкт-Петербург, 14–16 мая 2014 г.) 243

*О.М. Чунакова.* Иранистический семинар «Фрейманские чтения» (Санкт-Петербург, 28 мая 2014 г.) 251

*Ю.В. Болтач.* Шестые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир» (Улан-Удэ–Нарын-Ацагат, 13–16 июля 2014 г.) 256

*А.А. Сизова.* Научно-практическая конференция «К 250-летию института Пандито Хамбо-лам в России» (Санкт-Петербург, 15–18 сентября 2014 г.) 260

*В.П. Иванов.* Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН. Доклад *С.Х. Шомахмадова* (1 октября 2014 г.) 263

#### РЕЦЕНЗИИ

Смерть в Махараштре. Воображение, восприятие, воплощение = Death in Maharashtra: Imagination, Perception and Expression / Российская акад. наук, Ин-т востоковедения, Московский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки; рук. проекта и науч. ред. И.П. Глушкова. — М.: Наталис, 2012. — 816 с., ил. (*С.Л. Бурмистров*) 266

Gilgit Manuscripts in the National Archives of India. Facsimile Edition. General Editors: Oskar von Hinüber, Seishi Karashima, Noriyuki Kudo. Vol. I. Vinaya Texts / Ed. by Shayne Clarke. — New Delhi–Tokyo, 2014. — 80 pp. + 277 plates. (*С.Х. Шомахмадов*) 271

На четвертой стороне обложки:  
Фрагмент санскритского ксилографа из Хара-Хото. Шифр SI 6576 (к статье *О.В. Лундышевой*)

*Йокота-Мураками Такаюки.* Фтабатэй Симэй (Серия избранных биографий замечательных японцев). — Киото, Минэрува Сёбо, 2014. — 302 с. + vi. ヨコタ村上孝之『二葉亭四迷くたばつてしまえ』(ミネルヴァ日本評伝選)、京都、ミネルヴァ書房 (*Кимура Такаси*) 273

Над номером работали:

#### ИНДЕКС

Т.А. Анিকেева  
А.А. Ковалев  
О.В. Маждидова  
О.В. Волкова  
Н.Н. Щигорева  
А.Е. Танчарова  
Е.А. Пронина

Содержание журнала «Письменные памятники Востока» № 2(11), 2009 — № 1(20), 2014. Сост. *Т.А. Пан* 276

#### IN MEMORIAM

Сергей Григорьевич Кляшторный (1928–2014) (*И.В. Кульганек, И.В. Кормушин, Д.М. Насилов*) 292

А.А. Сизова

**Научно-практическая конференция  
«К 250-летию института Пандито Хамбо-лам в России»**  
(Санкт-Петербург, 15–18 сентября 2014 г.)

15–18 сентября 2014 г. состоялась научно-практическая конференция «К 250-летию института Пандито Хамбо-лам в России», организованная при поддержке Отдела по связям с религиозными объединениями Администрации Губернатора Санкт-Петербурга, группы компаний «Строй-Эксперт», Института восточных рукописей РАН и дацана Гунзэчойнэй.

В состав организационного комитета конференции вошли директор ИВР РАН, проф., д.и.н. И.Ф. Попова (сопредседатель), настоятель Санкт-Петербургского буддийского дацана Гунзэчойнэй Б.Б. Бадмаев (сопредседатель), с.н.с. ИВР РАН, к.ф.н. А.В. Зорин (координатор), помощник настоятеля Санкт-Петербургского дацана Гунзэчойнэй И.В. Васильева (координатор) и ст. лаб. ИВР РАН А.А. Сизова (секретарь).

Конференция была приурочена к 250-летию основания института Пандито Хамбо-лам в России и объединила исследователей, заинтересованных в различных аспектах бытования буддизма в нашей стране.

В течение трех отведенных для заседаний дней на конференции было представлено 26 докладов (3 из них — стендовые), сделанных учеными из Санкт-Петербурга и Москвы, а также гостями из зарубежных стран — Польши и Монголии. Наряду с сотрудниками научных образовательных учреждений (ИВР РАН, Музей антропологии и этнографии РАН, СПбГУ, Бурятский государственный университет, Институт истории Академии наук Монголии, Щецинский университет, Государственный Эрмитаж, Государственный музей истории религии) в работу конференции внесли свой вклад представители дацана Гунзэчойнэй, клиники тибетской медицины «Наран» и Военного информационного агентства, а также независимые исследователи.

Открыли работу конференции директор ИВР РАН, проф., д.и.н. И.Ф. Попова и В.Г. Иванов, начальник Отдела по связям с религиозными объединениями Администрации Губернатора Санкт-Петербурга, обратившиеся к участникам и гостям конференции с приветственными словами.

На первом пленарном заседании в качестве вступительного слова прозвучал доклад настоятеля Санкт-Петербургского дацана Гунзэчойнэй Б.Б. Бадмаева, посвященный роли петербургского буддийского храма в истории российского буддизма.

Затем участники и гости осмотрели выставку «Книжная культура Бурятии: материалы из тибетской и монгольской коллекций ИВР РАН», организованную А.В. Зориным и А.А. Сизовой. В число экспонатов выставки вошли тибето- и монголоязычные рукописи и ксилографы, созданные в Бурятии, а также материалы, связанные с деятельностью Агвана Доржиева.

В Зеленом зале ИВР РАН в течение всего времени работы конференции вниманию публики была представлена выставка отреставрированных буддийских икон (танка)

из коллекции Санкт-Петербургского дацана (организаторы — А.М. Щеглов, И.В. Васильева, дацан Гунзэчойнэй, Санкт-Петербург).

В рамках второго пленарного заседания под председательством к.и.н. А.А. Терентьева прозвучали три доклада, затрагивающих актуальные вопросы истории бурятского буддизма.

Выступление проф., д.и.н. В.Л. Успенского (СПбГУ) было посвящено Ганджурвахутухтам, линии перерожденцев лам Внутренней Монголии, представители которой были найдены и официально признаны в Бурятии. Доклад Ц.Б. Нацагдоржа (Институт истории Академии наук Монголии) касался темы буддизма и монгольской идентичности у российских бурят в XVIII в. Докладчик представил уникальный материал — обнаруженный им в РГАДА подлинный автограф первого Хамбо-ламы Д.-Д. Заяева. Завершилось заседание знаменательным в контексте наименования конференции докладом к.и.н. Н.В. Цыремпилова (Бурятский Государственный университет), дающим обзор исторических сведений и источников, касающихся указа Елизаветы Петровны 1741 г., который принято связывать с официальным признанием буддизма российскими властями.

Следующие два заседания в этот день были посвящены искусствоведческой тематике и вопросам сохранности и реставрации буддийских памятников. На первом из них, где в качестве председателя выступил проф., д.и.н. В.Л. Успенский, были прочитаны два взаимодополняющих доклада, повествующих об истории формирования коллекции буддийской живописи Санкт-Петербургского Дацана (выступление подготовлено к.и.н., с.н.с. Государственного Эрмитажа Ю.И. Елихиной совместно с А.М. Щегловым, Цульгим-ламой Дацана Гунзэчойнэй) и атрибуции ряда культовых изображений в ее составе (выступление подготовлено А.М. Щегловым совместно с Л.И. Крякиной, художником-реставратором ИВР РАН).

На втором заседании под председательством к.и.н. Ю.И. Елихиной выступила художник-реставратор Л.И. Крякина (ИВР РАН), рассказавшая о специфике хранения, реставрации и консервации буддийских икон и тибетских текстов, хранящихся в ИВР РАН, и сопроводившая выступление демонстрацией фотографий результатов своей работы. Доклад к.филос.н. О.С. Хижняк (Государственный музей истории религии) анонсировал выставку «Буддизм на берегах Байкала», открывающуюся в Музее истории религии в октябре 2014 г. и посвященную 250-летию института Пандито Хамболам Бурятии.

Во второй день конференции состоялось три заседания. Первое из них было отведено докладам, связанным с тематикой тибетской медицины и ее бытования в Бурятии, заседание провела к.и.н. Ю.В. Болтач. Независимый исследователь М.Р. Измайлов прочитал подготовленный при поддержке настоятеля Дацана Б.Б. Бадмаева доклад о религиозных и практических аспектах деятельности эмчи-лам. Два доклада были подготовлены сотрудниками клиники тибетской медицины «Наран»: директор клиники Б.Б. Дугаров рассказал об истории появления, современном состоянии, условиях хранения и исследованиях уникального памятника «Атлас тибетской медицины» из коллекции Музея истории Бурятии; главный врач клиники, к.м.н. С.Г. Чойжинимаева и врач А.В. Лубсанов подготовили совместное выступление о современном состоянии тибетской медицины в России и основных аспектах ее теории применительно к методикам лечения, практикуемым в клинике «Наран».

На втором заседании под председательством к.ф.н. А.В. Зорина прозвучал доклад к.филос.н. Т.В. Ермаковой (ИВР РАН), содержащий анализ организационных форм и оценку научного вклада Санкт-Петербургской буддологической школы в изучение буддийских монастырей Тибета, Монголии, Бурятии в 1900-х годах. Затем к.и.н. Р.Н. Кра-

пивина (ИВР РАН) изложила ряд аспектов, связанных с научным и практическим значением изучения текста *Abhisamayālaikāra* («Украшение из постижений»), сделав особый акцент на проблеме перевода и понимания буддийской терминологии.

На следующем заседании выступила к.и.н. Ю.В. Болтач (ИВР РАН) с докладом об официальном признании буддизма в раннесредневековом корейском государстве Когурё (37 до н.э. — 668), располагавшемся на территории современного Приморья. К.ф.н. А.В. Зорин (ИВР РАН) прочитал доклад о первых тибетских текстах в Санкт-Петербурге, фрагментах листов нескольких парадных рукописей, обнаруженных в развалинах монастыря Аблай-хийд. Сообщение А.А. Сизовой (ИВР РАН) было посвящено изданиям различных редакций монгольского перевода «Ламрим Ченмо», в частности, взаимосвязи бурятских и пекинских изданий.

Завершился второй день конференции презентацией сборника статей «Тибетология в Санкт-Петербурге» (Выпуск 1), проведенной И.В. Васильевой, помощником настоятеля Санкт-Петербургского дацана Гунзэчойнэй.

В третий день конференции прошло два заседания. Первое из них открыл к.и.н. А.А. Терентьев, представив результаты своего многолетнего труда — книгу «Буддизм в России — царской и советской (старые фотографии)», содержащую богатый фотографический материал периода с конца XIX века до конца 1980-х годов. Доклад д.и.н. М.Ф. Альбедиль (Музей антропологии и этнографии РАН) был посвящен жизни и деятельности Б.Д. Дандарона, ученого, разрабатывавшего философскую основу необуддизма, мастера буддийской тантры и духовного наставника, оставившего после себя учеников и последователей. В.Л. Иванов (Военное информационное агентство) прочитал доклад о месте народов буддийских регионов в военной истории России, затронув сложную тему сочетания буддийского мировоззрения и милитаризма. К.и.н. Д.В. Иванов (Музей антропологии и этнографии РАН) представил обзор фотографий иерархов бурятского буддизма и забайкальских дацанов из коллекции Музея антропологии и этнографии РАН.

На втором заседании под председательством к.филос.н. Т.В. Ермаковой к.и.н. Ю.И. Елихина (Государственный Эрмитаж) прочитала доклад о культе Ваджрапани в буддийском искусстве, описав историю данного культа и различные формы этого божества. Доклад В.А. Беляевой-Сачук (Щецинский университет, Польша) был посвящен вопросам адаптации культа сакральных хозяев гор буддизмом. В выступлении были перечислены и охарактеризованы главные шаманистические и буддийские священные места саянских бурят, связанные с культом гор. В конце заседания В.Л. Иванов (Военное информационное агентство) выступил со вторым докладом, основанным на анализе этнографических и бытоописательных статей, заметок, писем декабристов в период их жизни на поселении в Восточной Сибири и знакомства с религиозными и культурными представлениями бурятского народа.

В заключительный, четвертый день конференции участники и гости были приглашены на экскурсию и торжественный обед в дацан Гунзэчойнэй.

Это мероприятие, наряду с Петербургскими тибетологическими чтениями, является успешным совместным проектом ИВР РАН и дацана Гунзэчойнэй и свидетельствует о прочных связях академической науки и буддийского духовенства, таким образом, продолжая традиции, заложенные буддологической школой Ф.И. Щербатского и С.Ф. Ольденбурга.

По результатам прошедшей научно-практической конференция «К 250-летию института Пандито Хамбо-лам в России» планируется издание сборника статей, который будет подготовлен в рамках сотрудничества ИВР РАН и дацана Гунзэчойнэй.